

Georg Friedrich Haendel (1685-1759)

LE MESSIE

Chiara Skerath Soprano
Alex Potter Alto
Krystian Adam Ténor
Raimund Nolte Basse

Mercredi 8 décembre – 20h
Chapelle Royale
Première partie: 1h20
Deuxième partie: 55 minutes

La Chapelle Harmonique
Gaétan Jarry Direction

Valentin Tournet qui devait diriger ce concert est indisponible pour cause de maladie. Nous remercions Gaétan Jarry d'avoir accepté ce remplacement avec amitié et enthousiasme.

Le Messie est une œuvre dont la renommée dépasse toutes les autres d'Haendel: cet oratorio fut donné en première à Dublin en 1742, et le succès fut retentissant lors de la création: la demande de billets était telle qu'on avait demandé aux messieurs de «renoncer à porter leur épée» et aux dames de venir «sans robe à paniers», pour ménager de la place à davantage d'auditeurs, et augmenter ainsi la recette «destinée aux œuvres charitables». Pour le grand aria d'alto "He was despised", le Révérend Delany se leva d'émotion dans la salle en s'écriant à l'intention de la chanteuse: "Femme, pour cela que tous tes péchés soient pardonnés!"

Repris à Londres, *Le Messie* devint vite l'œuvre phare d'Haendel. Jouée trente-six fois de son vivant, elle représenta rapidement ce que la musique peut avoir de majestueux et de sublime. Charles Jennens construisit le livret dédié au Christ en trois parties: Nativité; Passion et Résurrection; Rédemption. L'alternance idéale d'airs solistes et de chœurs est admirable, et la science lyrique de Haendel est partout présente dans les airs: suaves ou victorieux, ils sont parmi les plus beaux du compositeur. Les chœurs mémorables restent dans l'oreille depuis plus de deux-cent cinquante ans... À Londres, le Roi Georges II fut tellement ému de l'Hallelujah qu'il se leva, suivi de toute l'audience, et de toutes les audiences britanniques depuis lors.

Production Opéra Royal / Château de Versailles Spectacles.

Clavecin franco-flamand à deux claviers d'après le Ruckers-Taskin du Musée de la Musique de Marc Ducornet et Emmanuel Danset (Paris) créé en 2014 pour Château de Versailles Spectacles.

Orgue à tourelles de Quentin Blumenroeder créé en 2019 pour Château de Versailles Spectacles.

PROGRAMME

PREMIÈRE PARTIE

1. Ouverture
2. Accompagnato (ténor): "Comfort ye my people"
3. Air (ténor): "Every valley shall be exalted"
4. Chœur: "And the glory of the Lord"
5. Accompagnato (basse): "Thus saith the Lord"
6. Air (alto): "But who may abide the day of his coming?"
7. Chœur: "And he shall purify"
8. Récitatif (alto): "Behold, a virgin shall conceive"
9. Air (alto) & Chœur: "O thou that tellest good tidings to Zion"
10. Accompagnato (basse): "For behold, darkness shall cover the earth"
11. Air (basse): "The people that walked in darkness"
12. Chœur: "For unto us a child is born"
13. Pastorale
- 14a. Récitatif (soprano): "There were shepherds abiding in the field"
- 14b. Accompagnato (soprano): "And lo, the angel of the Lord came upon them"
- 15a. Récitatif (soprano): "And the angel said unto them"
- 15b. Accompagnato (soprano): "And suddenly there was with the angel"
16. Chœur: "Glory to God in the highest"
17. Air (soprano): "Rejoice greatly, o daughter of Zion"
18. Récitatif (alto): "Then shall the eyes of the blind"
19. Duo (alto, soprano): "He shall feed his flock"
20. Chœur: "His yoke is easy, and his burthen is light"

DEUXIÈME PARTIE

21. Chœur: "Behold the lamb of God"
22. Air (alto): "He was despised"
23. Chœur: "Surely, he hath borne our griefs"
24. Chœur: "And with his stripes we are healed"
25. Chœur: "All we like sheep have gone astray"
26. Accompagnato (ténor): "All they that see him laugh him to scorn"
27. Chœur: "He trusted in God"

28. Accompagnato (ténor): "Thy rebuke hath broken his heart"
29. Arioso (ténor): "Behold, and see if there be any sorrow"
30. Accompagnato (ténor): "He was cut off out of the land of the living"
31. Air (ténor): "But thou didst not leave his soul in hell"
32. Chœur: "Lift up your heads, o ye gates"

ENTRACTE

33. Récitatif (ténor): "Unto which of the angels said he at any time"
34. Chœur: "Let all the angels of God worship him"
35. Air (alto): "Thou art gone up on high"
36. Chœur: "The Lord gave the word"
37. Air (soprano): "How beautiful are the feet"
39. Air (basse): "Why do the nations so furiously rage together?"
40. Chœur: "Let us break their bonds asunder"
41. Récitatif (ténor): "He that dwelleth in Heaven"
42. Air (ténor): "Thou shalt break them"
43. Chœur: "Hallelujah"

TROISIÈME PARTIE

44. Air (soprano): "I know that my redeemer liveth"
45. Chœur: "Since by man came death"
46. Accompagnato (basse): "Behold, I tell you a mystery"
47. Air (basse): "The trumpet shall sound"
48. Récitatif (alto): "Then shall be brought to pass"
49. Duo (alto, ténor): "O death, where is thy sting?"
50. Chœur: "But thanks be to God"
51. Air (soprano): "If God be for us, who can be against us?"
52. Chœur: "Worthy is the Lamb that was slain"
53. Chœur: "Amen"

Georg Friedrich Haendel (1685-1759)

Georg Friedrich Haendel est né à Halle (Allemagne) en 1685 et mort à Londres en 1759 où il est enterré à l'abbaye de Westminster. Très tôt, il s'intéresse à la musique tout en menant des études de droit sur les conseils de son père. Organiste à Halle, il se décide bientôt à vivre de son art et, dès 1704, fait entendre sa *Passion selon saint Jean* à Hambourg.

Claveciniste à l'Opéra et professeur privé, il se perfectionne au contact de Mattheson et compose son premier opéra, *Almira*, qui sera un succès. Un long voyage à travers l'Italie lui permet de rencontrer Domenico et Alessandro Scarlatti. À Rome et à Venise, ses opéras et ses oratorios sont joués avec succès. En 1710, il devient compositeur de la cour de Hanovre mais se rend presque aussitôt à Londres où il s'établit définitivement en 1712. L'opéra *Rinaldo* y installe sa réputation et lui vaut la protection du roi George I^{er}. C'est pour ce monarque qu'il compose notamment les *Water Music* (1717). À l'Opéra de Haymarket ou à la tête de la Royal Academy of Music, Haendel signe quelques chefs-d'œuvre comme *Radamisto*, *Jules César*, *Tamerlano* et *Rodelinda*. En 1726, il obtient la nationalité anglaise.

À ses opéras s'ajoutent progressivement de nombreux oratorios et de la musique instrumentale, dont ses Concertos pour orgue et ses Concertos grosso. *Deidamia*, en 1741, est son dernier ouvrage scénique après une succession d'échecs. Le compositeur retrouve son prestige avec *Le Messie*, son oratorio le plus célèbre, qui lui vaut un triomphe l'année suivante. C'est dans ce genre qu'Haendel s'illustrera désormais, avec notamment *Samson*, *Judas Maccabaeus* ou *Solomon*. Les *Music for the royal Fireworks* sont composées en 1749 et rappellent les fastes déployés dans les *Water Music*. Progressivement atteint de cécité, Haendel meurt aveugle le 14 avril 1759. Sa musique n'a jamais cessé d'être jouée depuis sa création et représente, avec celle de Vivaldi, Bach, Telemann et Rameau, l'un des plus impressionnants corpus de musique de la première moitié du XVIII^e siècle, en quantité et en qualité.

LA CHAPELLE HARMONIQUE
Valentin Tournet Direction artistique

CHŒUR

Sopranos

Sylvie de Pauw
Noëlle Drost
Elisabeth Rapp
Armelle Morvan
Alice Ungerer

Altos

Tobias Knaus
Gabriel Ange Busson
Axelle Verner

Ténors

Patrik Hornak
Thomas Köll
Dan Martin

Basses

Vlad Crosman
Erks Jan Dekker
Kai-Rouven Seeger
Peter Strömberg

ORCHESTRE

Violons I

Zefira Valova
Archimede de Martini
Boyana Maynalovska
Clara Mühlethaler

Violons II

Charlotte Gerbitz
Akane Hagihara
Kasumi Higurashi
David Wish

Altos

Maria Mosconi
Lucia Peralta
Satryo Yudomartono

Violoncelles

Natalia Timofeeva*
Anastasia Baraviera

Contrebasse

Thierry Runarvot

Hautbois

Elisabeth Passot
Sophie Rebreyend

Basson

Alejandro Perez Marin

Contrebasson

Antoine Pecqueur

Orgue

Guillaume Haldenwang*

Clavecin

Chloé de Guillebon*

Trompettes

Emmanuel Mure
Arthur Montrobert

Timbales

Dominique Lacomblez

*continuo

La Caisse des Dépôts et la Fondation Orange sont les principaux mécènes de La Chapelle Harmonique.

La Chapelle Harmonique est en résidence au Festival d'Auvers-sur-Oise, à la Fondation Singer Polignac, au Festival de Saint-Denis et au Festival de Beaune.

Georg Friedrich Haendel (1685-1759)

LE MESSIE

OVERTURE

PART I

N°1. Sinfonia

Grave – Allegro moderato

N°2. Accompagnato

Comfort ye, my people,
saith your God.
Speak ye comfortably to Jerusalem,
and cry unto her, that her warfare is accomplished, that
her iniquity is pardoned.
The voice of him that crieth in the wilderness;
prepare ye the way of the Lord;
make straight in the desert
a highway for our God.
(Isaiah 40, 1-3)

N°3. Air

Ev'ry valley shall be exalted,
and ev'ry mountain and hill made low;
the crooked straight and the rough places plain.
(Isaiah 40, 4)

N°4. Chorus

And the glory of the Lord shall be revealed,
and all flesh shall see it together:
for the mouth of the Lord hath spoken it.
(Isaiah 40, 5)

N°5. Accompagnato

Thus saith the Lord of Hosts:
Yet once a little while and I will shake
the heavens and the earth,
the sea and the dry land.
And I will shake all nations;
and the desire of all nations shall come.
(Haggai 2, 6 – 7)

The Lord, whom ye seek,
shall suddenly come to His temple, even the messenger of
the Covenant, whom ye delight in;
behold, He shall come,
saith the Lord of Hosts.
(Malachi 3, 1)

N° 6. Air

But who may abide the day of His coming, and who shall
stand when He appeareth?
For He is like a refiner's fire.
(Malachi 3, 2)

N°7. Chorus

And He shall purify the sons of Levi, that they may offer
unto the Lord
an offering in righteousness.
(Malachi 3, 3)

OVERTURE

PREMIERE PARTIE

N°1. Symphonie

Grave – Allegro moderato

N°2. Accompagnato

Consolez, consolez mon peuple,
à dit votre Dieu.
parlez au coeur de Jérusalem
et annoncez-lui que sa servitude est achevée
et son injustice pardonnée.
Ecoutez la voix de celui qui crie dans le désert:
frayez le chemin du Seigneur
et aplanissez dans le désert
une voie pour notre Dieu.
(Isaïe 40, 1-3)

N°3. Air

Que toute vallée soit relevée,
toute montagne et toute colline abaissée,
que le tortueux devienne droit et le rugueux lisse.
(Isaïe 40, 4)

N°4. Chœur

Alors la gloire du Seigneur, se révélera.
Et toute la chair la verra en même temps
car la bouche du Seigneur a parlé.
(Isaïe 40, 5)

N°5. Accompagnato

Car voici ce que le Seigneur des armées dit:
Bientôt, encore une fois j'ébranlerai
le ciel et la terre,
la mer et les continents,
et j'ébranlerai toutes les nations
et le désir viendra de toutes les nations.
(Aggée 2, 6 – 7)

Le Seigneur que vous recherchez
viendra alors dans son temple;
et l'ange de la nouvelle alliance que vous désirez, aussi.
Le voici, Il va venir
à dit le Dieu des armées.
(Malachie 3, 1)

N° 6. Air

Mais qui pourra supporter le jour de sa venue et qui
pourra demeurer debout quand Il apparaîtra?
Car Il enflammera comme le feu du purificateur.
(Malachie 3, 2)

N°7. Chœur

Et il purifiera les enfants de Lévi
afin qu'ils puissent faire au Seigneur
leurs offrandes dans la justice.
(Malachie 3, 3)

N°8. Recitative

Behold, a virgin shall conceive and bear a Son,
and shall call His name Emmanuel, God with us.
(Isaiah 7: 14; Matt. 1: 23)

N° 9. Air & chorus

O thou that tellest good tidings to Zion,
get thee up into the high mountain.
O thou that tellest good tidings to Jerusalem,
lift up thy voice with strength;
lift it up, be not afraid;
say unto the cities of Judah,
behold your God!
Arise, shine, for thy Light is come,
and the glory of the Lord
is risen upon thee.
(Isaiah 40, 9)

O thou that tellest good tidings to Zion, arise, say unto
the cities of Judah, behold your God! behold!
and the glory of the Lord
is risen upon thee.
(Isaiah 60: 1)

N°10. Recitative

For behold, darkness shall cover the earth, and gross
darkness the people;
but the Lord shall arise upon thee,
and His glory shall be seen upon thee.
And the Gentiles shall come to thy light,
and kings to the brightness of thy rising.
(Isaiah 60, 2-3)

N°11. Air

The people that walked in darkness
have seen a great light;
and they that dwell in the land of the shadow of death,
upon them bath the light shined.
(Isaiah 9, 2)

N°12. Chorus

For unto us a Child is born,
unto us a Son is given,
and the government shall be
upon His shoulder;
and His name shall be called
Wonderful, Counsellor, The Mighty God,
The Everlasting Father, The Prince of Peace.
(Isaiah 9, 6)

N°13. Pifa (Pastoral Symphony)**N°14. Recitative**

There were shepherds abiding in the field, keeping watch
over their flock by night.
(Luke 2, 8)

N°14b. Recitative

And lo, the angel of the Lord came upon them,
and the glory of the Lord shone round about them, and
they were sore afraid.
(Luke 2, 9)

N°8. Récitatif

Voici : une vierge sera enceinte et enfantera un fils
et lui donnera le nom d'Emmanuel "Dieu soit avec nous".
(Isaïe 7: 14; Matt. 1: 23)

N° 9. Air et chœur

O toi qui apportes à Sion la bonne nouvelle,
monte sur une haute montagne!
O toi qui apportes à Jérusalem la bonne nouvelle,
élève puissamment la voix,
crie bien haut et ne crains rien
et dis aux villes de Judas :
Voici votre Dieu!
Rayonne, car la lumière est proche
et la gloire de Dieu
est levée sur toi.
(Isaïe 40, 9)

O toi qui apportes à Sion la bonne nouvelle, lève-toi,
rayonne, car la lumière est proche
et la gloire de Dieu
est levée sur toi.
(Isaïe 60: 1)

N°10. Récitatif

Car regarde: les ténèbres couvriront la terre, et une nuit
obscurcira tous les peuples.
Mais le Seigneur resplendit sur toi,
et sa gloire apparaîtra sur toi,
et les gentils marcheront vers ta lumière,
et les rois vers l'éclat de ton apparition.
(Isaïe 60, 2-3)

N°11. Air

Le peuple qui marchait dans les ténèbres
a vu une grande lumière
et la lumière resplendit sur ceux qui vivaient
au pays de l'ombre et de la mort.
(Isaïe 9, 2)

N°12. Chœur

Car un enfant nous est né,
un fils nous est donné;
la souveraineté sera
sur ses épaules
et son nom signifiera
merveilleux, conseiller, Dieu fort,
le Prince de la paix!
(Isaïe 9, 6)

N°13. Pifa (symphonie pastorale)**N°14. Récitatif**

Il y avait des bergers couchant dans les champs qui
veillaient la nuit sur leurs troupeaux.
(Luc 2, 8)

N°14b. Récitatif

Et alors l'ange du Seigneur vint vers eux
et la gloire du Seigneur les illumina
et ils furent saisis d'une grande frayeur.
(Luc 2, 9)

N°15. Recitative, accompagnato

And the angel said unto them: Fear not,
for behold, I bring you good tidings of great joy,
which shall be to all people.
For unto you is born this day
in the City of David
a Saviour, which is Christ the Lord.
And suddenly there was with the angel
a multitude of the heavenly host,
praising God, and saying:
(Luke 2, 10 – 11)

N°16. Chorus

Glory to God in the highest, and peace on earth,
good will towards men!
(Luke 2, 13-14)

N°17. Air

Rejoice greatly, O daughter of Zion;
shout, O daughter of Jerusalem!
Behold, thy King cometh unto thee;
He is the righteous Saviour,
and He shall speak peace unto the heathen.
(Zachariah 9, 9 – 10)

N°18. Recitative

Then shall the eyes of the blind be opened,
and the ears of the deaf unstopped.
Then shall the lame man leap as an hart,
and the tongue of the dumb shall sing.
(Isaiah 35, 5-6)

N°19. Air

He shall feed His flock like a shepherd; and He shall
gather the lambs with His arm, and carry them in His
bosom,
and gently lead those that are with young.
(Isaiah 40: 11)

Come unto Him, all ye that labour, that
are heavy laden, and He will give you rest.
Take His yoke upon you, and learn of Him,
for He is meek and lowly of heart,
and ye shall find rest unto your souls.
(Matthew 11, 28-29)

N°20. Chorus

His yoke is easy, and His burthen is light.
(Matthew 11, 30)

PART II**N°21. Chorus**

Behold the Lamb of God,
that taketh away the sin of the world.
(John 1, 29)

N°15. Récitatif, accompagnato

Et l'ange leur dit: Ne craignez rien,
car je vous annonce une grande joie
qui sera celle de tous les peuples.
Aujourd'hui vous est né
dans la ville de David,
un Sauveur qui est le Christ Seigneur.
Et soudain avec l'ange
parut une foule céleste
priant dieu et disant:
(Luc 2, 10 – 11)

N°16. Chœur

Gloire à Dieu au plus haut et paix sur la terre
aux hommes de bonne volonté!
(Luc 2, 13-14)

N°17. Air

Exulte, ô fille de Sion;
lève-toi, ô fille de Jérusalem.
Regarde, voici venir ton Roi.
Il est le juste Sauveur
et parlera de paix à tous les peuples.
(Zacharie 9, 9 – 10)

N°18. Récitatif

Alors les yeux des aveugles seront ouverts
et les oreilles des sourds entendront;
alors le paralytique bondira comme un cerf
et la langue des muets chantera.
(Isaïe 35, 5-6)

N°19. Air

Il nourrira son troupeau, semblable au berger,
et rassemblera doucement ses brebis
dans ses bras; il les portera en son sein
et conduira lentement les mères avec leurs petits
(Isaïe 40, 11)

Venez à lui, vous qui peinez et êtes chargés
lourdement de tristesse, car il vous soulagera.
Prenez son joug et devenez ses disciples
car il a le coeur doux et humble;
vous trouverez ainsi la paix de l'âme.
(Matthieu 11, 28-29)

N°20. Chœur

Son joug est doux, son fardeau est léger.
(Matthieu 11, 30)

DEUXIÈME PARTIE**N°21. Chœur**

Voici l'agneau de Dieu,
qui éloigne le péché du monde.
(Jean 1, 29)

N°22. Air

He was despised and rejected of men, a man of sorrows
and acquainted with grief.
(Isaiah 53, 3)

He gave His back to the smiters,
and His cheeks to them that plucked off the hair:
He hid not His face
from shame and spitting.
(Isaiah 50, 6)

N°23. Chorus

Surely He hath borne our griefs,
and carried our sorrows!
He was wounded for our transgressions,
He was bruised for our iniquities;
the chastisement of our peace
was upon Him.
(Isaiah 53: 4-5)

N°24. Chorus

And with His stripes we are healed.
(Isaiah 53, 5)

N°25. Chorus

All we like sheep have gone astray;
we have turned every one to his own way.
And the Lord hath laid on Him
the iniquity of us all.
(Isaiah 53, 6)

N°26. Recitative, accompagnato

All they that see Him
laugh Him to scorn;
they shoot out their lips,
and shake their heads, saying:
(Psalm 22, 7)

N°27. Chorus

He trusted in God that He would deliver Him; let Him
deliver Him, if He delight in Him.
(Psalm 22, 8)

N°28. Recitative

Thy rebuke hath broken His heart: He is full of heaviness.
He looked for some to have pity on Him, but there was
no man,
neither found He any to comfort Him.
(Psalm 69, 21)

N°29. Air

Behold, and see if there be any sorrow like unto His
sorrow.
(Lamentations 1, 12)

N°30. Recitative

He was cut off out the land of the living;
for the transgressions of Thy people
was He stricken.
(Isaiah 53, 8)

N°22. Air

Il était dédaigné et méprisé de tous, un homme de
douleurs et habitué à la souffrance.
(Isaïe 53, 3)

Il offrait son dos à ceux qui le frappaient,
ses joues à ceux qui lui arrachaient la barbe
il ne dérobaît pas son visage
à l'ignominie et aux crachats.
(Isaïe 50, 6)

N°23. Chœur

Sûrement il supportait nos souffrances
et portait nos peines.
Il était blessé pour nos péchés
et broyé pour nos iniquités;
le châtement qui nous apporte la paix
est tombé sur lui.
(Isaïe 53: 4-5)

N°24. Chœur

Par ses blessures nous sommes guéris.
(Isaïe 53, 5)

N°25. Chœur

Nous étions tous errants comme des brebis,
nous nous sommes détournés chacun dans son chemin,
mais le Seigneur a pris sur lui
toutes nos iniquités.
(Isaïe 53, 6)

N°26. Récitatif, accompagnato

Tous ceux qui le voient
se rient de lui,
ils lui font la moue
et hochent la tête en disant:
(Psaume 22, 7)

N°27. Chœur

Il a fait confiance à Dieu pour qu'il le délivre:
Qu'il le sauve, s'il l'aime.
(Psaume 22, 8)

N°28. Récitatif

Cette opprobre a brisé son coeur; il est rempli de tristesse.
Il a cherché si quelqu'un avait de la compassion,
mais il n'y en avait aucun,
ni quelqu'un pour le consoler.
(Psaume 69, 21)

N°29. Air

Voyez et regardez s'il est une douleur semblable à la
douleur qui l'accable?
(Lamentations 1, 12)

N°30. Récitatif

Il était arraché à la terre des vivants;
il était frappé à cause des péchés
de son peuple.
(Isaïe 53, 8)

N°31. Air

But Thou didst not leave His soul in hell;
nor didst Thou suffer Thy Holy One
to see corruption.
(Psalm 16, 10)

N°32. Chorus

Lift up your heads, O ye gates;
and be ye lift up, ye everlasting doors;
and the King of Glory shall come in.
Who is this King of Glory?
The Lord strong and mighty,
the Lord mighty in battle.
The Lord of Hosts,
He is the King of Glory.
(Psalm 24, 7 – 10)

ENTRACTE**N°33. Recitative**

Unto which of the angels said he at any time:
thou art my Son, this day have I begotten thee?
(Hebrews 1, 5)

N°34. Chorus

Let all the angels of God worship him.

N°35. Air

Thou art gone up on high;
Thou hast led captivity captive,
and received gifts for men;
yea, even from Thine enemies,
that the Lord God might dwell among them.
(Psalm 68, 18)

N°36. Chorus

The Lord gave the word;
great was the company of the preachers.
(Psalm 68, 11)

N°37. Duet & Chorus

How beautiful are the feet of them
that preach the gospel of peace,
and bring glad tidings of good things.
(Isaiah 51, 7 / Romans 10, 15)

N°39. Air

Why do the nations so furiously rage together,
and why do the people imagine a vain thing?
The kings of the earth rise up,
and the rulers take counsel together
against the Lord,
and against His Anointed.
(Psalm 2, 1 – 2)

N°31. Air

Mais tu n'as point laissé son âme au tombeau
et tu ne lui as pas permis
de voir la corruption.
(Psaume 16, 10)

N°32. Chœur

Rehaussez-vous, ô portes éternelles,
et ouvrez-vous tout grand
que le Roi de gloire fasse son entrée!
Quel est ce Roi de gloire?
C'est le Seigneur fort et tout-puissant
le Seigneur puissant dans la bataille.
C'est le Seigneur des armées
Il est le Roi de gloire.
(Psaume 24, 7 – 10)

ENTRACTE**N°33. Récitatif**

Auquel des anges a-t-il jamais dit:
Tu es mon fils, ce jour je t'ai engendré?
(Hebreux 1, 5)

N°34. Chœur

Que tous les anges de Dieu l'adorent.

N°35. Air

Tu es monté dans les airs,
tu as conduit des prisonniers captifs,
et reçu des dons pour ces hommes
et même pour tes ennemis
afin que le Dieu Tout-puissant demeure parmi eux.
(Psaume 68, 18)

N°36. Chœur

Le Seigneur leur donna la parole:
les précheurs étaient en foule innombrable.
(Psaume 68, 11)

N°37. Duo et Chœur

Qu'ils sont beaux sur les montagnes, les pieds de celui qui
apporte de bonnes nouvelles, qui publie la paix!
De celui qui apporte de bonnes nouvelles.
(Isaïe 51, 7 / Romains 10, 15)

N°39. Air

Pourquoi les nations s'assemblent-elles en fureur,
pourquoi les peuples préparent-ils de vains complots?
Les rois de la terre se sont levés,
et les princes ont tenu conseil ensemble
contre le Seigneur
et contre son Oint.
(Psaume 2, 1 – 2)

N°40. Chorus

Let us break their bonds asunder, and cast away their yokes from us.
(Psalm 2, 3)

N°41. Recitative

He that dwelleth in heaven shall laugh them to scorn; The Lord shall have them in derision.
(Psalm 2, 4)

N°42. Air

Thou shalt break them with a rod of iron, thou shalt dash them into pieces like a potter's vessel.
(Psalm 2, 9)

N°43. Chorus

Hallelujah: for the Lord God Omnipotent reigneth.
(Revelation 19, 6)

The kingdom of this world is become the kingdom of our Lord, and of His Christ; and He shall reign for ever and ever.
(Revelation 11, 15)

King of Kings, and Lord of Lords.
(Revelation 19, 16)

Hallelujah!

PART III**N°44. Air**

I know that my Redeemer liveth, and that He shall stand at the latter day upon the earth. And though worms destroy this body, yet in my flesh shall I see God.
(Job 19, 25-26)
For now is Christ risen from the dead, the first fruits of them that sleep.
(I. Corinthians 15, 20)

N°45. Chorus

Since by man came death, by man came also the resurrection of the dead. For as in Adam all die, even so in Christ shall all be made alive.
(I. Corinthians 15, 21-22)

N° 46. Recitative

Behold, I tell you a mystery; we shall not all sleep, but we shall all be changed in a moment, in the twinkling of an eye, at the last trumpet.
(I. Corinthians 15: 51 – 52)

N°40. Chœur

Debout, brisons leurs chaînes et rejetons loin de nous leurs liens.
(Psaume 2, 3)

N°41. Récitatif

Celui qui trône dans les cieux se rira de leur colère; le Seigneur les tournera en dérision.
(Psaume 2, 4)

N°42. Air

Tu les briseras avec une barre de fer, tu les mettras en pièces comme un vase de potier.
(Psaume 2, 9)

N°43. Chœur

Alleluia, car le Seigneur Tout-puissant règne
(Apocalypse 19, 6)

Le royaume du monde est désormais le royaume du Seigneur et de son Christ, et il règnera pour toujours.
(Apocalypse 11, 15)

Roi des rois, Dieu des dieux,
(Apocalypse 19, 16)

Alleluia!

TROISIÈME PARTIE**N°44. Air**

Je sais que mon rédempteur vit, et qu'il restera jusqu'au dernier jour de la terre et bien que les vers auront détruit mon corps je verrai encore Dieu dans ma chair.
(Job 19, 25-26)
Car Christ est ressuscité, prémices pour ceux qui dorment.
(I. Corinthiens 15, 20)

N°45. Chœur

Car puisque la mort venue par un homme, c'est aussi par un homme qu'est venue la résurrection des morts. De même que tous meurent en Adam, tous revivront dans le Christ.
(I. Corinthiens 15, 21-22)

N° 46. Récitatif

Voici, je vous dévoile un mystère: nous ne mourrons pas tous, mais tous nous seront changés en un instant, en un clin d'oeil, à la trompette dernière;
(I Corinthiens 15: 51 – 52)

N°47. Air

The trumpet shall sound, and the dead shall be raised incorruptible, and we shall be changed. For this corruptible must put on incorruption and this mortal must put on immortality.
(I. Corinthians 15, 52 – 53)

N°48. Recitative

Then shall be brought to pass the saying that is written: Death is swallowed up in victory.
(I. Corinthians 15, 54 – 55)

N°49. Duet

O Death, where is thy sting?
O Grave, where is thy victory?
The sting of death is sin, and the strength of sin is the law.
(I. Corinthians 25, 55 – 56)

N°50. Chorus

But thanks be to God, who giveth us the victory through our Lord Jesus Christ.
(I. Corinthians 15, 57)

N°51. Air

If God be for us, who can be against us?
(Romans 8, 31)

Who shall lay anything to the charge of God's elect?
It is God that justifieth, who is he that condemneth?
It is Christ that died, yea rather, that is risen again, who is at the right hand of God, who makes intercession for us.
(Romans 8, 33-34)

N°52. Chorus

Worthy is the Lamb that was slain, and hath redeemed us to God by His blood, to receive power, and riches, and wisdom, and strength, and honour, and glory, and blessing. Blessing and honour, glory and power, be unto Him that sitteth upon the throne, and unto the Lamb, for ever and ever.
Amen.
(Revelation 5, 12-14)

N°47. Air

La trompette sonnera et les morts ressusciteront incorruptibles et nous serons changés. Car il faut que ce corps corruptible revête l'incorruptibilité et que ce corps mortel revête l'immortalité.
(I. Corinthiens 15, 52 – 53)

N°48. Récitatif

Alors sera accompli ce qui est écrit; la mort a été engloutie dans la victoire.
(I. corinthiens 15, 54 – 55)

N°49. Duo

O Mort, où est ton dard, ô Tombeau, où est ta victoire?
Le dard de la mort, c'est le péché, et la puissance du péché, c'est la Loi.
(I. Corinthiens 25, 55 – 56)

N°50. Chœur

Mais grâces soient rendues à Dieu qui nous a donné la victoire par notre Seigneur Jésus-Christ.
(I. Corinthiens 15, 57)

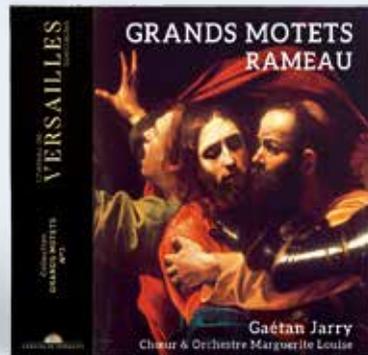
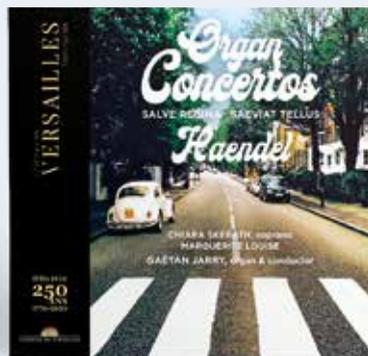
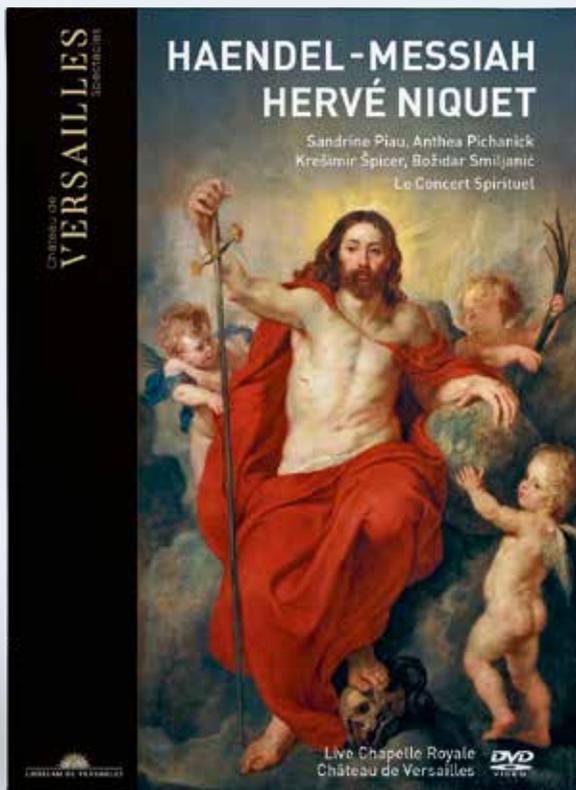
N°51. Air

Si Dieu est avec nous, qui peut-être contre nous?
(Romains 8, 31)

Qui pourra dire quelque chose contre l'élu de Dieu?
Si Dieu est celui qui justifie quel est celui qui condamnera?
C'est le Christ qui est mort et qui de plus est ressuscité, il est assis à la main droite de Dieu et intercède pour nous.
(Romains 8, 33-34)

N°52. Chœur

Gloire à l'Agneau qui a été tué et nous a réconciliés avec Dieu par son sang, pour recevoir force et richesse et sagesse et puissance et honneur et gloire et grandeur et grâce. Nous Lui devons puissance et honneur et gloire Lui qui siège sur le trône ainsi que l'Agneau pour toujours et toujours.
Amen.
(Apocalypse 5, 12-14)



Repris en concert le 10 décembre 2021,
à la Chapelle Royale

RETROUVEZ NOTRE SÉLECTION DE NOËL

Sur le label Château de Versailles Spectacles, disponible sur la boutique
en ligne Château de Versailles Spectacles et sur
www.live-operaversailles.fr

SOUTENEZ L'OPÉRA ROYAL DE VERSAILLES !

Votre don contribue au maintien d'une saison de concerts
et de spectacles d'excellence au Château de Versailles.
Entrez dans l'Histoire de l'Opéra Royal !

Faites un don avant le 31 décembre 2021
et bénéficiez d'une réduction d'impôts de 66%.

CONTACT: amisoperaroyal@gmail.com - 01 30 83 70 92
PLUS D'INFOS SUR: www.chateauversailles-spectacles.fr - Soutenir

